



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
28 January 2004

Russian
Original: English

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной преступности**

Тринадцатая сессия

Вена, 2–6 февраля 2004 года

Пункт 3 повестки дня

**Рассмотрение проекта правил процедуры Конференции
Участников Конвенции Организации Объединенных Наций
против транснациональной организованной преступности**

Предложения и материалы, полученные от правительств

**Япония: поправки к правилам 1, 3, 15–17, 30, 32–34, 39, 40, 43
и 58 и главе XVI проекта правил процедуры, а также
предлагаемое новое правило**

Правило 1: Термины

Подпункт (f)

1. Япония предлагает исключить подпункт (f).

Правило 3: Очередные сессии

Пункт 1

2. Предлагается изменить пункт 1 следующим образом:

"1. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся раз в два года, если она не примет иного решения".

Правило 15: Участие сторон, не подписавших Конвенцию

Пункт 2

3. Предлагается изменить подпункт (а) пункта 2 следующим образом:

"а) участвуют в пленарных заседаниях Конференции";



Правило 16: Участие субъектов и международных и региональных организаций

Пункт 3

4. Предлагается изменить подпункт (а) пункта 3 следующим образом:
- "а) участвовать в пленарных заседаниях Конференции";

Правило 17: Участие неправительственных организаций

Пункт 2

5. Предлагается изменить подпункт (а) пункта 2 следующим образом:
- "а) присутствовать на пленарных заседаниях Конференции";

Правило 30: Состав и функции

6. Предлагается исключить последнее предложение правила 30.

Правило 32: Обязанности Генерального секретаря

7. Предлагается изменить первое предложение правила 32 следующим образом: "Генеральный секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Конференции".

Правило 33: Обязанности секретариата

8. Предлагается изменить правило 33 следующим образом:
- "1. Помимо функций, предусмотренных в статье 33 Конвенции, секретариат принимает, переводит, размножает и распространяет документы, доклады и решения Конференции; обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях; составляет, печатает и рассылает отчеты о сессии; надлежащим образом хранит документы в архивах Конференции и отвечает за их сохранность; распространяет все документы Конференции; и в целом выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции.
2. Секретариат выполняет функции, предусмотренные в пункте 1 выше".

Правило 34: Официальные и рабочие языки

9. Предлагается изменить правило 34 следующим образом:
- "Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Конференции".

Правило 39: Магнитофонная запись заседаний

10. Предлагается изменить правило 39 следующим образом:
- "Секретариат ведет магнитофонную запись заседаний Конференции".

Правило 40: Общие принципы

11. Предлагается изменить правило 40 следующим образом:

"1. Все заседания Конференции, исключая пленарные заседания, проводятся при участии Государств-Участников и подписавших Конвенцию Государств, если Конференция не примет иного решения.

2. Как общее правило, заседания бюро и других органов с ограниченным членским составом должны быть закрытыми, если только соответствующий орган не примет иного решения.

3. Решения Конференции, исключая решения, принятые на пленарных заседаниях, оглашаются на следующем пленарном заседании".

Правило 43: Внеочередные выступления

12. Предлагается исключить правило 43.

Правило 58: Решения по вопросам существа

13. Предлагается в конце правила 58 включить следующее предложение: "Решения, касающиеся бюджетных вопросов, считаются решениями по вопросам существа".

Предлагаемое новое правило

14. Предлагается после правила 60 включить новое правило следующего содержания:

"Правило [...]: Решения, касающиеся бюджетных вопросов

Решения Конференции, касающиеся бюджетных вопросов, принимаются консенсусом".

Глава XVI. Вспомогательные органы

15. Предлагается исключить главу XVI.